



# Bois & forêts

des  
tropiques

1<sup>er</sup> trimestre 2014  
n° 319

NUMÉRO SPÉCIAL :

L'AGRICULTURE FAMILIALE FACE À LA FORÊT

SPECIAL ISSUE:

FAMILY FARMING FACING FOREST

NÚMERO ESPECIAL:

LA AGRICULTURA FAMILIAR FRENTE AL BOSQUE

## ÉDITORIAL

- Les agricultures familiales, de la déforestation à une gestion partagée des espaces forestiers ?** 4  
B. MALLET
- La revue devient plus accessible** 5  
J.-F. TRÉBUCHON

## LE POINT SUR...

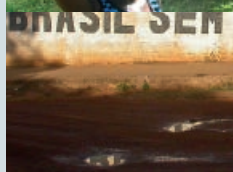
- Plantations de teck, *Tectona grandis* L.f., en sylviculture paysanne au Sud Bénin** 7  
A. K. N. AOUJJI, A. ADÉGBIDI, J. C. GANGLO, P. LEBAILLY
- Perception locale des sols et de leur évolution dans des terroirs en cours de savanisation des populations *batandu* en République démocratique du Congo** 19  
E. DUBIEZ, T. YAMBA YAMBA, B. MVOLO, V. FREYCON
- Productivité et valeur économique des calices de *Bombax costatum* Pellegr. & Vuillet en zone soudanienne du Burkina Faso** 31  
I. OUÉDRAOGO, B. M. I. NACOLMA, O. OUÉDRAOGO, K. HAHN, A. THIOMBIANO
- Dynamique de la végétation ligneuse des espaces sylvo-pastoraux villageois mis en défens dans le Sud du Bassin arachidier au Sénégal** 43  
M. BADJI, D. SANOGO, L. E. AKPO
- Trajectoires des pratiques agricoles paysannes en Amazonie** 53  
C. BILLARD, V. GOND, J. OSZWALD, X. ARNAUD DE SARTRE, B. POKORNY

## NOTE TECHNIQUE

- Place de l'agriculture itinérante familiale dans la foresterie communautaire au Gabon** 65  
Q. MEUNIER, S. BOLDRINI, C. MOUMBOGOU, A. MORIN, S. IBINGA, C. VERMEULEN

## VOS LECTURES

- 18 – 30 – 42 – 70 – 71 – 72
- Des champignons symbiotiques contre la désertification : écosystèmes méditerranéens, tropicaux et insulaires.** 6  
DUPONNOIS R., HAFIDI M., NDOYE I., RAMANANKIERANA H., BÂ A. M.
- State of Mediterranean Forests 2013.** 73  
FAO
- Agricultures familiales et mondes à venir.** 74  
SOURISSEAU J.M. (Éd. Sc)





## EDITORIAL

- Family farming, from deforestation to a shared management of the forest spaces?** 4  
B. MALLET
- The magazine becomes more accessible** 5  
J.-F. TRÉBUCHON

## FOCUS ON...

- Planting teak, *Tectona grandis* L.f., in smallholder farming systems in Southern Benin** 7  
A. K. N. AOUJJI, A. ADÉGBIDI, J. C. GANGLO, P. LEBAILLY
- Local perceptions of soils and their gradual transformation into savannah in *batandu* village lands in the Democratic Republic of Congo** 19  
E. DUBIEZ, T. YAMBA YAMBA, B. MVOLO, V. FREYCON
- Productivity and economic value of the *Bombax costatum* Pellegr. & Vuillet calyx in Burkina Faso's Sudanian Zone** 31  
I. OUÉDRAOGO, B. M. I. NACOLMA, O. OUÉDRAOGO, K. HAHN, A. THIOMBIANO
- Dynamics of woody vegetation in village woodland and grazing reserves in South Senegal's Groundnut Basin** 43  
M. BADJI, D. SANOGO, L. E. AKPO
- Patterns defining smallholder agricultural practice in Amazonia** 53  
C. BILLARD, V. GOND, J. OSZWALD, X. ARNAUD DE SARTRE, B. POKORNY

## TECHNICAL NOTE

- The coexistence of traditional slash-and-burn farming and community forests in Gabon** 65  
Q. MEUNIER, S. BOLDRINI, C. MOUMBOGOU, A. MORIN, S. IBINGA, C. VERMEULEN

## BOOK REVIEW

- 18 – 30 – 42 – 70 – 71 – 72  
Des champignons symbiotiques contre la désertification : 6  
écosystèmes méditerranéens, tropicaux et insulaires.  
DUPONNOIS R., HAFIDI M., NDOYE I., RAMANANKIERANA H., BÂ A. M.
- State of Mediterranean Forests 2013. 73  
FAO
- Agricultures familiales et mondes à venir. 74  
SOURISSEAU J.M. (Éd. Sc)

## EDITORIAL

- La agricultura familiar, de la deforestación a una gestión compartida de los espacios forestales?** 4  
B. MALLET
- La revista se hace más accesible** 5  
J.-F. TRÉBUCHON

## CENTRARSE EN...

- Plantaciones de teca, *Tectona grandis* L.f., en silvicultura campesina en el Sur de Benín** 7  
A. K. N. AOUJJI, A. ADÉGBIDI, J. C. GANGLO, P. LEBAILLY
- Percepción local de los suelos y de su evolución en las tierras en proceso de sabanización del pueblo *batandu* en la República democrática del Congo** 19  
E. DUBIEZ, T. YAMBA YAMBA, B. MVOLO, V. FREYCON
- Productividad y valor económico de cálices de *Bombax costatum* Pellegr. & Vuillet en la zona Sudanesa de Burkina Faso** 31  
I. OUÉDRAOGO, B. M. I. NACOUUMA, O. OUÉDRAOGO, K. HAHN, A. THIOMBIANO
- Dinámica de la vegetación leñosa de los espacios silvopastoriles comunales vedados en el Sur de la Cuenca Manisera de Senegal** 43  
M. BADJI, D. SANOGO, L. E. AKPO
- Trayectorias de las prácticas agrícolas campesinas en la Amazonia** 53  
C. BILLARD, V. GOND, J. OSZWALD, X. ARNAUD DE SARTRE, B. POKORNY

## NOTA TÉCNICA

- El lugar de la agricultura itinerante familiar en la silvicultura comunitaria en Gabón** 65  
Q. MEUNIER, S. BOLDRINI, C. MOUMBOGOU, A. MORIN, S. IBINGA, C. VERMEULEN

## RESEÑA DE LIBROS

- 18 – 30 – 42 – 70 – 71 – 72
- Des champignons symbiotiques contre la désertification : écosystèmes méditerranéens, tropicaux et insulaires.** 6  
DUPONNOIS R., HAFIDI M., NDOYE I., RAMANANKIERANA H., BÂ A. M.
- State of Mediterranean Forests 2013.** 73  
FAO
- Agricultures familiales et mondes à venir.** 74  
SOURISSEAU J.M. (Éd. Sc)



# Les agricultures familiales, de la déforestation à une gestion partagée des espaces forestiers ?

L'agriculture a souvent été montrée comme une des causes majeures de la déforestation en régions tropicales. Les organismes internationaux en charge de la recherche ou du développement forestier ont ainsi fait ressortir plus particulièrement le rôle dans cette déforestation du développement des plantations industrielles en Asie du Sud-Est, de l'extension des pâturages et des grandes cultures en Amérique latine, de la culture sur abattis et du prélèvement du bois de cuisson en Afrique. Nombre de petits agriculteurs, dépourvus de capacités de financement, d'appuis techniques, travaillant dans des conditions foncières instables, contribuent également à la déforestation en régions tropicales, en zones humides comme plus sèches.

Aussi en cette année internationale de l'agriculture familiale, comme proposée par l'Organisation des Nations Unies, nous semblait-il nécessaire de rappeler que les interactions entre agricultures familiales et forêts ne sont pas forcément négatives, et que dans nombre de situations les agriculteurs sont eux même gestionnaires d'espaces forestiers, de formations sylvopastorales ou de systèmes agroforestiers.

Il s'avère donc nécessaire d'analyser les interactions positives entre agricultures familiales et forêts, en vue de les conforter et les valoriser. L'objectif est que les agriculteurs familiaux trouvent un intérêt – et une légitimité – à conserver et à gérer les formations forestières et agroforestières, non seulement pour les produits fournis (bois, fruits, gommés...) autoconsommés ou commercialisés, mais aussi pour une valorisation des fonctions environnementales de ces formations.

Les articles de ce numéro spécial « Agricultures familiales » abordent ces questions sous des angles complémentaires et dans des milieux variés (Amazonie, Afrique sèche ou humide).

En Amazonie brésilienne, le code forestier impose aux agriculteurs de conserver une part importante (jusqu'à 80 % de la surface) au sein de leur exploitation en formations forestières. Les réponses des agriculteurs à ces contraintes sont variables, entre conservation, gestion et déforestation, et cela en lien avec le statut et les moyens dont disposent les agriculteurs.

En Afrique humide, au Gabon, la culture sur abattis/brulis reste une pratique importante ; mais les agriculteurs familiaux abordent également l'arbre et la forêt par différentes approches complémentaires. Ils peuvent ainsi combiner leur implication dans la gestion de forêts communautaires, avec le développement de formations agroforestières ou des plantations d'espèces à forte valeur ajoutée, en vue de stratégies permettant de pérenniser les agricultures coutumières tout en valorisant la dimension forestière.

En Afrique sèche, les formations agroforestières sont très présentes, sous forme de parcs arborés ou de formations sylvopastorales, et les agriculteurs et les pasteurs en sont le plus souvent les premiers gestionnaires. L'arbre est ainsi géré, taillé, émondé, saigné pour en optimiser la production de fruits, de fourrage, de gommés, de bois... Ce qui n'est pas sans poser des questions de propriété et d'appropriation de ces arbres et de leurs produits, entre agriculteurs, pasteurs et services forestiers.

Conforter les interactions positives entre agricultures familiales et forêts est à la fois un enjeu de développement pour les pays et les populations concernées, et un enjeu environnemental local et global. C'est aussi une thématique de recherches majeure afin de pouvoir mieux identifier les pratiques existantes, de contribuer à les faire évoluer en vue d'un intérêt partagé entre agricultures et foresterie, et d'aider à l'élaboration de politiques publiques appropriées.

**BERNARD MALLET**  
Directeur de la publication

## La revue devient plus accessible

Début 2001, la revue Public Library of Science (Plos) rédige une lettre ouverte déclarant clairement militer pour la mise à disposition des documents issus de la recherche dans des bibliothèques publiques sous forme numérique au sein du réseau internet. Suite à cette initiative, ont succédé trois événements majeurs jalonnant l'évolution de l'*Open Access* ou Libre Accès, favorisant ainsi l'approche de la littérature des revues à comité de lecture de la recherche. Il s'agit des trois réunions désignées par les « 3B », Budapest, Bethesda et Berlin, au cours desquels des déclarations ont été signées par nombre d'institutions de recherche à travers le monde. L'Initiative de Budapest (février 2002) pour l'Accès Ouvert (BOAI) recommande deux voies pour atteindre le Libre Accès que sont l'auto-archivage et les revues alternatives. La Déclaration de Bethesda (avril 2003) donne une définition de la publication en accès libre, mais aussi des rôles des différents acteurs œuvrant dans la communication scientifique. Enfin la Déclaration de Berlin (octobre 2003), signée unanimement par diverses institutions, élargit la notion du Libre Accès à tous les biens culturels et à toutes les données issues d'un travail de recherche publique.

Dès 2006, le Cirad a signé la déclaration de Berlin sur le Libre Accès à la connaissance, ainsi que le protocole d'accord de l'archive nationale HAL. Dans ce paysage éditorial, tout en restant soumise au facteur d'impact, la revue *Bois et forêts des tropiques* évolue pour atteindre un double objectif : le Libre Accès total pour les lecteurs en maintenant la gratuité de publication pour les auteurs, ainsi qu'une évaluation sans faille des articles à publier garantissant la renommée des auteurs et de leurs institutions. C'est ainsi qu'à partir du premier numéro de 2014, les articles seront accessibles en ligne sur le site web de la revue ([bft.cirad.fr](http://bft.cirad.fr)) sans embargo, et seuls les frais d'impression papier seront à la charge du demandeur. Quant à l'évaluation des articles proposés, celle-ci s'appuiera sur une intervention accrue des comités de rédaction et scientifique, consolidée par des relectures en double-aveugle pour correctement accompagner les auteurs dans le labyrinthe de leur projet de publication.

**JEAN-FRANÇOIS TRÉBUCHON**  
Coordinateur éditorial

## The magazine becomes more accessible

At the beginning of 2001, the journal Public Library of Science (PLOS) with an open letter clearly advocated to make available the outcomes of research in public libraries in digital form in the internet network. Following this initiative, succeeded three major events staking out the evolution of Open Access, favouring the approach of the peer-reviewed literature published from research. It is three meetings designated by the «3B», Budapest, Bethesda and Berlin, meanwhile statements were signed by a number of research institutions worldwide. The Budapest Initiative (February 2002) for Open Access (BOAI) recommends two ways to reach Open Access: Self-Archiving and alternative journals. The Declaration of Bethesda (April 2003) gives a definition of Open Access publishing, and also the roles of different actors involved in science communication. Finally, the Berlin Declaration (October 2003), signed unanimously by various institutions, extends the concept of Open Access to all cultural property and all data produced from a public research work.

In 2006, CIRAD has signed the Berlin Declaration on Open Access to knowledge, and the Accord protocol of the national archive HAL. In this editorial landscape, while undergoing the impact factor, the Journal *Bois et forêts des tropiques* is evolving to achieve a double objective: total free access for readers maintaining free of charge for publication for authors, as well as seamless assessment to publish articles guaranteeing renowned authors and their institutions. Thus until the first issue of 2014, items will be available online on the website of the journal ([bft.cirad.fr](http://bft.cirad.fr)) without embargo, and only paper printing costs will be borne on demand. About the evaluation of the items submitted, it will rely on a greater involvement of the editorial and scientific boards consolidated with double-blind refereeing to properly accompany the authors in the labyrinth of their publication project.

**JEAN-FRANÇOIS TRÉBUCHON**  
Coordinating Editor

## La revista se hace más accesible

A principios de 2001, la Declaración de la revista Public Library of Science (PLOS) abogaba abiertamente para que se pueda consultar el conjunto de los resultados de investigación en bibliotecas públicas bajo forma digital en la red de internet. Tras esta iniciativa, se sucedieron tres eventos determinantes para la evolución del *Open Access* (Acceso Abierto) en vista de facilitar el libre acceso a la literatura de revistas científicas con comité de lectura. Se trata de las tres reuniones cuya denominación es «3B», Budapest, Bethesda y Berlín, que han dado lugar a declaraciones ratificadas por numerosas instituciones de investigación del mundo entero. La Iniciativa de Budapest (en febrero del 2002) para el Acceso Abierto (BOAI) recomienda dos formas para conseguirlo: autoarchivo y revistas alternativas. La Declaración de Bethesda (abril del 2003) ha definido la publicación en Acceso Abierto, así como el papel de los diferentes actores involucrados en comunicación científica. Por fin, la Declaración de Berlín (octubre del 2003), unánimemente adoptada por instituciones, amplía y extiende el concepto de Acceso Abierto a todos los datos y bienes culturales resultantes de investigación pública.

En 2006, el CIRAD ha firmado la Declaración de Berlín de Acceso Abierto al saber, así como el protocolo del acuerdo del archivo nacional HAL. En tal ámbito editorial, sin dejar de someterse al factor de impacto, la revista *Bois et forêts des tropiques* evoluciona para alcanzar un doble objetivo: Acceso Abierto total para los lectores, publicación gratuita para los autores y revisión pertinente de los proyectos de artículo garantizando el renombre de autores e instituciones. Así pues, a partir del primer número de 2014, los artículos estarán libremente a disposición en línea en el web de la revista ([bft.cirad.fr](http://bft.cirad.fr)) solo el costo de la versión impresa estará a cargo de los solicitantes. En cuanto a la evaluación de los artículos sometidos, esta se establecerá con mayor participación de los dos comités editorial y científico de la revista y con un mínimo de dobles revisiones anónimas e independientes, afín de acompañar adecuadamente a los autores en el laberinto de su trabajo de publicación.

**JEAN-FRANÇOIS TRÉBUCHON**  
Coordinar Editor